

El presente Acuerdo marco de servicios de Toshiba (“Acuerdo”) rige las transacciones mediante las cuales el Cliente (también denominado “Cliente” o “usted”) y las entidades dentro de su Empresa, adquiere Servicios a **insertar nombre de la compañía de Toshiba** (“Toshiba”). Este Acuerdo cubre solo la adquisición de Servicios. El hardware no se adquiere conforme a este Acuerdo y los programas de software están sujetos a sus propios acuerdos de licencia.

“Empresa” significa cualquier entidad legal (por ejemplo una sociedad anónima) y las subsidiarias que posee en más de 50%. El término “Empresa” se aplica solo a la parte de la Empresa ubicada en **insertar nombre del país**

## 1. Estructura del Acuerdo

Toshiba prestará Servicios y cumplirá otras obligaciones según se describe en este Acuerdo. Cada “Servicio” significa la realización de una tarea, asistencia, soporte o acceso a los recursos (por ej., base de datos de información) conforme a este Acuerdo.

### 1.1 Anexos y Documentos de la transacción

El alcance de los Servicios y los términos adicionales para cada Transacción de servicios se encuentra en documentos llamados “Anexos” o “Documentos de la transacción” provistos por Toshiba. En general, los Anexos, cuando corresponda, contienen términos que pueden aplicarse a más de una Transacción de servicios, en tanto que los Documentos de la transacción (como una declaración de trabajo, suplemento, cronograma, factura, anexo, autorización de cambio o apéndice) contienen detalles específicos del alcance, cargos y términos exclusivos relacionados con una Transacción de servicios en particular.

Si existe un conflicto entre los términos de este Acuerdo, los Anexos y los Documentos de la transacción, aquellos de un Anexo prevalecerán por sobre los de este Acuerdo y los términos de un Documento de la transacción prevalecerán tanto por sobre el presente Acuerdo como por sobre un Anexo.

### 1.2 Transacciones de servicios

Una “Transacción de servicios” es el acuerdo de las partes con respecto a una transacción específica e incluye los términos de este Acuerdo y cualquier Anexo y Documento de la transacción relacionados. El Cliente puede recibir uno o más Anexos o Documentos de la transacción para una única Transacción de servicios. Los Anexos y los Documentos de la transacción forman parte de este Acuerdo solo para aquellas Transacciones de servicios a los que correspondan. Cada Transacción de servicios está separada y es independiente de las demás.

### 1.3 Aceptación de Transacciones de servicios

El Cliente acepta los términos para una Transacción de servicios al 1) firmar el Anexo o el Documento de la transacción aplicables (a mano o, si la ley lo reconoce, en forma electrónica), ii) usar el Servicio o permitir que otros lo hagan, o iii) efectuar un pago por el Servicio.

Un Servicio queda sujeto a este Acuerdo cuando Toshiba acepta el pedido del Cliente al enviar al Cliente un Anexo o Documento de la transacción aplicable o prestar el Servicio.

Cualquier Anexo o Documento de la transacción estará firmado por ambas partes si alguna de las partes lo solicita.

## 2. Materiales

“Materiales” son obras literarias u otras obras de autoría (como programas y código

de software, documentación, informes y obras similares) que Toshiba puede entregar al Cliente como parte de un Servicio. El término “Materiales” no incluye programas licenciados ni otros elementos disponibles conforme a sus propios términos o acuerdos de licencia. Toshiba identificará los Materiales que Toshiba proporcionará al Cliente.

## **2.1 Derechos en los Materiales**

Un Anexo o Documento de la transacción especificará los Materiales que se entregarán al Cliente y los identificará como “Materiales Tipo I”, “Materiales Tipo II” o “Materiales Tipo III” o de otro modo, según acuerden ambas partes. Si no se especifica, los Materiales se considerarán Materiales Tipo III.

Toshiba o sus proveedores serán propietarios del derecho de autor en los Materiales Tipo III. Toshiba otorga al Cliente una licencia limitada, según se especifica en mayor detalle en los Documentos de la transacción, para utilizar los Materiales Tipo III, pero solo hasta el nivel de uso especificado en los Documentos de la transacción, por ejemplo, en un centro específico, o para una cantidad limitada de copias.

Toshiba o sus proveedores serán propietarios del derecho de autor de los Materiales creados como parte de una transacción de Servicios que se identifican como Materiales Tipo II. Toshiba otorga al Cliente una licencia irrevocable, no exclusiva, mundial, pagada para utilizar, ejecutar, reproducir, exhibir, realizar y distribuir (solo dentro de la Empresa del Cliente) copias de los Materiales Tipo II.

El Cliente será propietario del derecho de autor de los Materiales creados como parte de un Servicio que se identifica como “Materiales Tipo I”. El Cliente otorga a Toshiba una licencia irrevocable, no exclusiva, mundial, pagada para utilizar, ejecutar, reproducir, exhibir, realizar, sublicenciar, distribuir y preparar obras derivadas basadas en los Materiales Tipo I.

Toshiba o sus proveedores retienen la propiedad del derecho de autor de cualquiera de las obras de Toshiba o sus proveedores que preexisten o se desarrollaron fuera del presente Acuerdo de servicios y las modificaciones o mejoras de dichas obras que pueden efectuarse conforme a este Acuerdo. En la medida en que estén incorporadas en los Materiales, dichas obras se licencian de acuerdo con sus licencias separadas provistas al Cliente, si las hubiese, o de otro modo como Materiales Tipo II.

Sin perjuicio de cualquier disposición en contrario, pero sin renunciar a los derechos de patente de una parte, cada parte es libre de utilizar en sus actividades comerciales las ideas, conceptos y conocimientos técnicos que desarrollan o proporcionan las partes (en forma oral o escrita) en la prestación de un Servicio.

Cada uno de nosotros acepta reproducir el aviso de derecho de autor y cualquier otra leyenda de propiedad en las copias realizadas según las licencias otorgadas en esta sección.

## **2.2 Revisión de los Materiales**

A menos que se establezca lo contrario en un Anexo o en un Documento de la transacción, el Cliente acepta revisar los Materiales que están sujetos a la aceptación del Cliente dentro de los cinco días hábiles de recibidos y notificar a Toshiba por escrito si se solicitan revisiones. Los Materiales se considerarán aceptados si Toshiba no recibe dicha notificación escrita en el período de revisión correspondiente o si el Cliente hace uso productivo de los Materiales. Cualquier notificación de revisiones solicitadas de los Materiales indicará con un detalle razonable los motivos de las revisiones solicitadas.

Toshiba realizará revisiones de conformidad con el alcance y de acuerdo con los demás términos de la Transacción de servicios. Los cambios solicitados fuera del alcance de la Transacción de servicios se gestionarán en una autorización de cambio aceptada de mutuo acuerdo.

Los Materiales que se actualizan periódicamente con información actual (por ejemplo, informes de avance, planes de proyectos y otra información similar o administrativa) no requieren una aceptación formal a menos que se establezca lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción.

### **3. Garantía para los Servicios de Toshiba**

#### **3.1 Garantía**

Toshiba garantiza que presta cada Servicio de Toshiba con cuidado y habilidad razonables y de acuerdo con la descripción actual (incluido cualquier criterio de realización) incluida en un Anexo o un Documento de la transacción. El Cliente acepta proporcionar una notificación escrita oportuna sobre un incumplimiento de esta garantía de modo tal que Toshiba pueda tomar una medida correctiva.

**ESTA GARANTÍA ES LA GARANTÍA EXCLUSIVA DEL CLIENTE Y REEMPLAZA TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS O CONDICIONES, EXPRESAS O IMPLÍCITAS QUE INCLUYEN, ENTRE OTRAS, GARANTÍAS O CONDICIONES IMPLÍCITAS DE COMERCIABILIDAD, Y APTITUD PARA UN FIN ESPECÍFICO Y CUALQUIER GARANTÍA DE NO INFRACCIÓN**

#### **3.2 Elementos no cubiertos por la Garantía**

Toshiba no garantiza el funcionamiento ininterrumpido o libre de errores de ningún Producto o Servicio ni que Toshiba corregirá todos los defectos. A menos que se especifique lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción, (i) los Servicios no incluyen la provisión de una actualización, revisión o corrección de errores de los Materiales, y (ii) Toshiba proporciona Materiales, productos y Servicios que no son de Toshiba SIN GARANTÍA DE NINGUNA CLASE. Sin embargo, los fabricantes, desarrolladores, proveedores o editores que no sean Toshiba pueden proporcionar sus propias garantías al Cliente.

### **4. Cargos y pago**

#### **4.1 Cargos**

Un Anexo o Documento de la transacción especifica los cargos basados en uno o más de los siguientes tipos de cargos: únicos, recurrentes, tiempo y materiales, uso o precio fijo. Pueden aplicarse cargos adicionales como gastos por manipulación especial o relacionados con viajes. Toshiba informará por anticipado al Cliente si se aplica algún cargo adicional.

Los cargos se facturan según lo especificado en un Anexo o Documento de la transacción, que puede ser por anticipado, periódicamente durante la prestación del Servicio, o después de finalizado el Servicio. A menos que se prevea en un Anexo o Documento de la transacción: i) los Servicios que el Cliente pague por adelantado deben utilizarse en el período contractual aplicable; y ii) Toshiba no otorga créditos ni reembolsos por cargos pagados por adelantado u otros cargos ya vencidos o pagados.

Si un Anexo o Documento de la transacción prevé un cargo total estimado por tiempo y materiales o cargos de uso, la estimación tiene solo fines de planificación. Toshiba factura los cargos basados en el tiempo y materiales reales utilizados o el uso real o autorizado del Cliente, sujeto a un compromiso mínimo especificado.

A menos que se disponga lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción, Toshiba puede aumentar los cargos, tarifas y mínimos de mano de obra para los Servicios, con una notificación por escrito al Cliente con tres meses de anticipación. Se aplica un aumento el primer día del periodo de facturación o cobranza o después de la fecha de vigencia que Toshiba especifique en la notificación.

#### **4.2 Pago**

Los montos son exigibles al recibir la factura y se pagan dentro de los 30 días o

según se especifica en un Anexo o Documento de la transacción. El Cliente acuerda pagar según corresponda, incluido cualquier cargo por pago atrasado. El pago debe efectuarse electrónicamente a una cuenta especificada por Toshiba o por otros medios según lo acordado por ambas partes. A menos que se establezca lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción, todos los cargos se calcularán y pagarán en dólares estadounidenses. Si no se recibe el pago oportunamente, Toshiba se reserva el derecho de suspender los Servicios hasta que se reciba el pago.

#### **4.3 Impuestos**

Si alguna autoridad impone en una Transacción de servicios un derecho, impuesto, gravamen o cargo, con excepción de aquellos basados en los ingresos netos de Toshiba, entonces el Cliente acepta pagar dicho monto según se especifique en una factura, a menos que el Cliente proporcione la documentación de exención. Pueden aplicarse impuestos adicionales y los cargos tributarios relacionados si el personal de Toshiba debe prestar Servicios fuera de su jurisdicción tributaria normal. Cuando sea práctico, Toshiba trabajará para mitigar dichos cargos tributarios y relacionados con impuestos e informará al Cliente por anticipado si se aplican estos cargos adicionales y si deben ser pagados por el Cliente.

### **5. Plazo y finalización**

#### **5.1 Para el Acuerdo**

El Acuerdo no vence, pero cualquiera de las partes puede dar por finalizado este Acuerdo con una notificación por escrito a la otra después del vencimiento o la finalización de las obligaciones de la parte que rescinde según este Acuerdo, incluidas las obligaciones conforme a cualquier Transacción de servicios.

#### **5.2 Para una Transacción de servicios**

El plazo o los criterios de realización para cada Transacción de servicio se especifica en el Anexo o Documento de la transacción correspondiente.

Si una Transacción de servicios finaliza total o parcialmente, el Cliente acepta pagar a Toshiba por i) cargos por Servicios y Materiales que proporciona Toshiba hasta la finalización de los Servicios, y ii) gastos reembolsables en los que incurre Toshiba hasta la finalización de los Servicios. Si el Cliente finaliza la transacción sin razón, según lo dispuesto a continuación, el Cliente también acepta pagar cargos de ajuste o finalización aplicables especificados por una Transacción de servicios y gastos en los que incurra Toshiba como consecuencia de dicha finalización (que Toshiba tomará medidas razonables para mitigar). Si Toshiba finaliza el Acuerdo sin razón o retira un Servicio, según se indica a continuación, para el que el Cliente ha pagado por adelantado y que Toshiba aún no ha prestado totalmente al Cliente, Toshiba otorgará al Cliente un reembolso prorrateado.

A menos que se especifique lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción, la finalización de una Transacción de servicios no finaliza una Transacción de servicios por separado.

##### **5.2.1 Finalización sin causa**

A menos que se especifique lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción, cualquiera de las partes puede dar por finalizada una Transacción de servicios sin causa con una notificación por escrito a la otra parte con al menos treinta días de anticipación.

Antes de que el Cliente de por finalizado el servicio, el Cliente debe haber cumplido los requisitos mínimos especificados para la Transacción de servicios correspondiente.

##### **5.2.2 Retiro del Servicio**

Toshiba puede retirar un Servicio con una notificación por escrito al menos con tres

meses de anticipación al Cliente.

### **5.2.3 Finalización por incumplimiento**

Cualquiera de las partes puede dar por finalizada una Transacción de servicios si la otra no cumple materialmente con alguna de sus obligaciones con respecto al Servicio, siempre que la parte que no cumpla reciba una notificación escrita y un plazo de treinta días para cumplir, a menos que las partes acuerden lo contrario. Si la parte incumplidora no subsana el incumplimiento de manera oportuna; la otra parte puede dar por finalizada inmediatamente la Transacción de servicios aplicable con una notificación escrita.

### **5.3 Continuidad de los términos**

Cualquier disposición de este Acuerdo o de la Transacción de servicios que por su naturaleza se extienda más allá de la finalización de este Acuerdo o la Transacción de servicios aplicable permanecerá vigente hasta que se cumpla y se aplicará a los sucesores y cesionarios de ambas partes.

## **6. Protección de la propiedad intelectual**

### **6.1 Reclamos de terceros**

Si un tercero inicia un reclamo contra un Cliente de que un Material que provee Toshiba al Cliente conforme a este Acuerdo infringe la patente o derecho de autor de esa parte, Toshiba defenderá al Cliente de ese reclamo a cargo de Toshiba y pagará todos los costos, daños y honorarios del abogado que dicte finalmente un tribunal contra el Cliente o que se incluyan en una conciliación aprobada por Toshiba, siempre que el Cliente:

- a. Notifique el reclamo por escrito a TGCS de inmediato;
- b. Permita que TGCS controle y coopere con Toshiba en la defensa y negociaciones de conciliación relacionadas; y
- c. Continúe cumpliendo con los términos de la licencia aplicables del Material y las obligaciones del Cliente conforme a la sección 6.2 (Recursos) más adelante.

### **6.2 Recursos**

Si se realiza o es probable que se realice un reclamo, el Cliente acepta permitir que Toshiba, a su juicio, posibilite al Cliente continuar utilizando el Material o modificarlo o reemplazarlo con uno que sea por lo menos funcionalmente equivalente. Si Toshiba determina que ninguna de estas alternativas se encuentra razonablemente disponible, entonces si Toshiba lo solicita por escrito, el Cliente acepta devolver de inmediato el Material a Toshiba y discontinuar su uso. Toshiba otorgará entonces al Cliente un crédito equivalente al monto que el Cliente pagó a Toshiba por la creación del Material.

### **6.3 Reclamos de los cuales Toshiba no es responsable**

Toshiba no tiene obligación con respecto a un reclamo basado en cualquiera de las siguientes situaciones:

- a. Algo provisto por el Cliente o un tercero en nombre del Cliente que se incorpora en un Material o el cumplimiento por parte de Toshiba de los diseños, especificaciones o instrucciones provistas por un Cliente o un tercero en nombre del Cliente;
- b. Un uso de un Material de cualquier clase que no sea de acuerdo con sus licencias y restricciones aplicables;
- c. Cualquier modificación de un Material efectuada por el Cliente o por un tercero en nombre del Cliente.
- d. La combinación, operación o uso de un Material con cualquier producto, dispositivo de hardware, programa, datos, aparatos, método, o proceso; o

- e. La distribución, operación o uso de un Producto fuera de la Empresa del Cliente.

Esta sección Protección de la propiedad intelectual establece toda la obligación de Toshiba y el recurso exclusivo del Cliente con respecto a los reclamos de propiedad intelectual de terceros.

## **7. Limitación de responsabilidad**

### **7.1 Elementos de los que Toshiba puede ser responsable**

Pueden surgir circunstancias en las que, debido a un incumplimiento por parte de Toshiba u otra responsabilidad, el Cliente tiene derecho a recuperar daños de Toshiba. Sin perjuicio de la base sobre la que el Cliente tiene derecho a reclamar daños de Toshiba (que incluyen incumplimiento fundamental, negligencia, tergiversación u otro reclamo contractual o extracontractual), la responsabilidad total de Toshiba por todos los reclamos que surjan o se relacionen en su conjunto con cada Servicio o de otro modo que surjan conforme a este Acuerdo no superará el monto de los daños directos reales hasta \$100.000 o los cargos (si son recurrentes, se aplican cargos por 12 meses) por el Servicio objeto del reclamo, lo que fuese mayor.

Este límite también se aplica a cualquiera de los subcontratistas y sus desarrolladores de programas. Es el monto máximo por el que Toshiba y sus subcontratistas son responsables en forma conjunta. Los siguientes montos no están sujetos a un límite en el monto de daños:

- a. Pagos a los que se hace referencia en la sección Protección de la propiedad intelectual anterior; y
- b. Daños por lesiones personales (incluido el fallecimiento) y daños a bienes inmuebles y bienes muebles tangibles de los que Toshiba es legalmente responsable.

### **7.2 Elementos de los cuales Toshiba no es responsable**

Excepto según lo exigido expresamente por ley sin la posibilidad de una renuncia contractual, bajo ninguna circunstancia Toshiba, sus desarrolladores de productos o sus subcontratistas son responsables de lo siguiente incluso si se informa de su posibilidad:

- a. Pérdida o daños de los datos;
- b. Daños especiales, incidentales, ejemplares o indirectos o de cualquier daño económico consecuente; o
- c. Lucro cesante, pérdida de negocios, ingresos, reputación o ahorros previstos.

## **8. Personal y procesos**

### **8.1 Asignación de personal**

Cada parte asignará personal que esté calificado para realizar las tareas que se requieran a dicha parte conforme a una Transacción de servicios y será responsable de la supervisión, dirección y control de su personal. Sujeto a lo antedicho, cada parte puede determinar la asignación de su personal y sus contratistas. Las partes acuerdan que el personal de una parte asignado en relación con una Transacción de servicios no se considerará empleados, agentes o representantes de la otra parte. Cada parte es exclusivamente responsable de la remuneración y los beneficios provistos a sus empleados y de su cumplimiento con todas las leyes y normas que rigen el empleo de sus respectivos empleados, incluidas las leyes que rigen sueldos y beneficios, discriminación y acoso, contratos de trabajo (ya sea expresos o implícitos, o escritos u orales), prácticas laborales, indemnización por accidentes de trabajo, discapacidad y seguro de desempleo.

## **8.2 Subcontratistas**

Toshiba puede contratar a subcontratistas para proporcionar o colaborar en la provisión de los Servicios, en cuyo caso Toshiba continúa siendo responsable del cumplimiento de sus obligaciones conforme a este Acuerdo y de la prestación de los Servicios.

## **8.3 Seguridad**

Mientras esté en las instalaciones del Cliente, Toshiba cumplirá con los procesos y procedimientos razonables de seguridad en el lugar de trabajo para los contratistas que Toshiba haya establecido y reconocido por escrito antes de celebrar una Transacción de servicios. Los términos de dicha política o procedimiento para los contratistas no modificarán los términos de una Transacción de servicios ni alterará el alcance de un Servicio acordado.

## **8.4 Seguros**

Durante una Transacción de servicios, Toshiba mantendrá montos comercialmente razonables de seguro de responsabilidad general comercial, seguro de responsabilidad de automóviles comercial, seguros de bienes personales suficientes para cubrir los equipos de Toshiba que Toshiba lleve a las instalaciones del Cliente y seguro de indemnización por accidentes de trabajo por un monto no menor al exigido por la ley aplicable. Cuando se solicite, Toshiba proporcionará certificados de seguro que evidencien los seguros establecidos anteriormente.

## **9. Recursos y bases de datos**

### **9.1 Recursos provistos por el Cliente**

Según requiera Toshiba razonablemente para cumplir sus obligaciones en una Transacción de servicios, incluido el desarrollo de los Materiales, y todo sin cargo alguno para Toshiba, el Cliente acepta:

- a. Proporcionar a Toshiba acceso suficiente y seguro a las instalaciones, sistemas, información, personal y recursos del Cliente;
- b. Antes de que el Cliente ponga a disposición de Toshiba las instalaciones, software, hardware, redes u otros recursos similares, obtener las licencias o aprobaciones para Toshiba o sus subcontratistas para utilizar, acceder y modificar dichos recursos; y
- c. Cumplir las demás responsabilidades del cliente conforme a una Transacción de servicios.

Toshiba no es responsable de ninguna demora en la prestación o no de los Servicios por una causa atribuible al Cliente por i) no proporcionar dicho acceso oportunamente, ii) no obtener de inmediato dichas licencias o aprobaciones, o iii) no cumplir con las demás responsabilidades del Cliente conforme a una Transacción de servicios. El Cliente acepta reembolsar a Toshiba por los costos y otros montos razonables en los que Toshiba pueda incurrir si el Cliente no obtiene estas licencias o aprobaciones.

### **9.2 Datos y bases de datos**

A menos que se acuerde lo contrario en un Anexo o Documento de la transacción, el Cliente es responsable de i) los datos y el contenido de cualquier base de datos que el Cliente ponga a disposición de Toshiba en relación con una Transacción de servicio, ii) la selección e implementación de procedimientos y controles relacionados con el acceso, seguridad, cifrado, uso y transmisión de los datos, y iii) la copia de seguridad y recuperación de la base de datos y los datos almacenados.

## **10. Principios generales de nuestra relación**

### **10.1 Cambios**

### **10.1.1 Cambios en el Acuerdo**

A fin de mantener la flexibilidad en nuestra relación comercial, Toshiba puede cambiar los términos de este Acuerdo con una notificación por escrito al Cliente con una anticipación de al menos tres meses. Sin embargo, estos cambios no son retroactivos. Se aplican, a la fecha de vigencia especificada en la notificación, solo a los nuevos pedidos, Transacciones de servicios en curso que no vencen y Transacciones de servicios con un período contractual renovable definido. De lo contrario, para que un cambio sea válido, ambas partes deben firmarlo.

### **10.1.2 Cambios en una Transacción de servicios**

Los cambios en una Transacción de servicios se efectuarán en una autorización de cambio, modificación o Anexo o Documento de la transacción firmados. Sin embargo, para las Transacciones de servicios en curso que no vencen, o Transacciones de servicios con un período contractual renovable definido, Toshiba puede cambiar las Transacciones de servicios aplicables al proporcionar al cliente una notificación por escrito con una anticipación de por lo menos 3 meses que especifique la fecha de vigencia del cambio. El Cliente puede optar por discontinuar las Transacciones de servicios en curso que no vengan que se vean afectadas por dicho cambio (o un cambio en el Acuerdo según lo antes descrito) o no renovar las Transacciones de servicios con un período contractual renovable definido al proporcionar a Toshiba una notificación por escrito con al menos un mes de anticipación antes del vencimiento del período contractual actual. Para las Transacciones de servicios con un período contractual renovable definido, el Cliente puede solicitar que Toshiba difiera la fecha de vigencia del cambio hasta el final del período contractual actual. Los cambios de los cargos se implementan según lo descrito en la sección Cargos y pagos.

### **10.1.3 Aceptación de los cambios**

El Cliente reconoce su acuerdo con cualquiera de los cambios anteriores (i) firmando una autorización de cambio, modificación o Anexo o Documento de la transacción aplicables, (ii) realizando nuevos pedidos de Servicios después de la fecha de vigencia del cambio, (iii) no solicitando que la fecha de vigencia del cambio se difiera hasta el comienzo del siguiente período de renovación, (iv) permitiendo que las Transacciones de servicios se renueven después de recibida la notificación del cambio, o (v) no finalizando Transacciones de servicios en curso sin vencimiento antes de la fecha de vigencia del cambio.

## **10.2 Socios comerciales de Toshiba**

Toshiba ha celebrado acuerdos con determinadas organizaciones (denominadas "Socios comerciales de Toshiba") para promover, comercializar y brindar soporte de determinados productos y servicios. El Cliente puede pedir Servicios de Toshiba que los Socios comerciales de Toshiba u otros proveedores promocionen o comercialicen al Cliente, sin embargo i) este Acuerdo se aplica solo si se provee un Anexo o Documento de la transacción aplicable sujeto a este Acuerdo para la transacción específica, y ii) dichos Socios comerciales y proveedores permanecen independientes y separados de Toshiba. Toshiba no es responsable de las acciones o declaraciones de los Socios comerciales de Toshiba u otros proveedores y, de sus obligaciones con el Cliente o de los productos o servicios que ellos proporcionen al Cliente conforme a sus acuerdos.

## **10.3 Notificaciones y comunicaciones**

Las comunicaciones escritas, incluidas las notificaciones al representante designado de la parte destinataria, deben enviarse a la dirección (física, correo electrónico o facsímil) especificada en un Anexo o Documento de la transacción aplicable. Las partes prestan su consentimiento al uso de medios electrónicos y transmisiones en facsímil para enviar y recibir comunicaciones en relación con nuestra relación comercial que surjan de este Acuerdo y dichas comunicaciones son aceptables como

un escrito firmado. Un código de identificación (denominado un “ID de usuario”) contenido en un documento electrónico es suficiente para verificar la identidad del remitente y la autenticidad del documento.

#### **10.4 Cesión y reventa**

Ninguna de las partes puede ceder este Acuerdo, en todo o en parte, sin el consentimiento previo por escrito de la otra. Es nulo cualquier intento de cesión sin consentimiento. La cesión de este Acuerdo, total o parcialmente, dentro de la Empresa de la que cualquiera de las partes es una parte o a una organización sucesora mediante la fusión o adquisición no requiere el consentimiento de la otra. También se permite a Toshiba ceder sus derechos a los pagos sin obtener el consentimiento del Cliente. No se considera una cesión para Toshiba desinvertir una parte de su negocio de una manera que afecte de manera similar a todos sus clientes.

El Cliente acepta no revender ningún Servicio sin el consentimiento previo por escrito de Toshiba y es nulo cualquier intento de hacerlo.

#### **10.5 Cumplimiento de las leyes**

Toshiba cumplirá con las leyes aplicables a Toshiba en general como proveedor de servicios de tecnología de la información. A menos que se acuerde expresamente lo contrario en una Transacción de servicio, Toshiba no está cumpliendo con las obligaciones regulatorias o de gestión del Cliente y no es responsable de determinar los requisitos de las leyes aplicables al negocio del Cliente, incluidos aquellos relacionados con los Servicios que adquiere el Cliente conforme a este Acuerdo o que la disposición de Toshiba o la recepción del Cliente de Servicios conforme a este Acuerdo cumplan con los requisitos de dichas leyes. Sin perjuicio de cualquier disposición contraria a este Acuerdo, ninguna de las partes está obligada a tomar una medida que violaría la ley aplicable a dicha parte.

Cada parte cumplirá con las leyes y normas de control de importación y exportación aplicables, incluidas aquellas de los Estados Unidos que prohíben o limitan la exportación para determinados usos o a determinados usuarios finales.

#### **10.6 Resolución de controversias**

Cada parte permitirá a la otra una oportunidad razonable de cumplir antes de reclamar que la otra no ha cumplido con sus obligaciones conforme a este Acuerdo o a una Transacción de servicios. Las partes intentarán, de buena fe, resolver todas las controversias, desacuerdos o reclamos relacionados con este Acuerdo o una Transacción de servicios. A menos que la ley aplicable exija lo contrario sin la posibilidad de renuncia o limitación contractual, i) ninguna de las partes iniciará una acción legal, sin perjuicio de la forma, que surja o se relacione con este Acuerdo o una Transacción de servicios más de dos años después de surgida la causa de acción; y ii) después de dicho límite de tiempo, caduca cualquier acción legal que surja de este Acuerdo o Transacción de servicios y todos los derechos respectivos relacionados con dicha acción. Cada parte renuncia al derecho a un juicio por jurado en un proceso que surja o se relacione con este Acuerdo o una Transacción de servicios.

#### **10.7 Eventos de fuerza mayor**

Ninguna de las partes es responsable de cumplir obligaciones no monetarias debido a eventos más allá de su control (“Eventos de fuerza mayor”). Las demoras en la entrega o en el cumplimiento de las fechas de realización debido a Eventos de fuerza mayor originarán automáticamente una extensión de las fechas de realización por un período equivalente a la duración de dichos eventos, más un período de tiempo adicional que sea razonable según las circunstancias.

#### **10.8 Otros principios de nuestra relación**

- a. Ninguna de las partes otorga a la otra el derecho a utilizar sus marcas comerciales, nombres comerciales u otras designaciones (o de su Empresa) en ninguna promoción, publicación o sitio web sin el consentimiento previo por escrito.
- b. El intercambio de información confidencial se realizará según un acuerdo de confidencialidad firmado por separado. Sin embargo, en la medida que se intercambie información confidencial en relación con cualquier Transacción de servicios, el acuerdo de confidencialidad aplicable se incorpora y está sujeto a este Acuerdo.
- c. El presente Acuerdo y cualquier Transacción de servicios conforme al mismo no crean una agencia, empresa conjunta o asociación entre el Cliente y Toshiba. Cada una de las partes es libre de celebrar acuerdos similares con otras para desarrollar, adquirir o proporcionar servicios y materiales competitivos.
- d. Cada parte otorga solo las licencias y derechos especificados en este Acuerdo, un Anexo o Documento de la transacción. No se otorgarán otras licencias o derechos (incluidas licencias o derechos conforme a patentes) ya sea directamente, por implicancia, o de otro modo. Los derechos y licencias otorgados al Cliente conforme a este Acuerdo, un Anexo o Documento de la transacción pueden finalizarse si el Cliente no cumple con sus obligaciones de pago correspondientes.
- e. El Cliente autoriza a Toshiba Global Commerce Solutions y sus subsidiarias (y sus sucesores y cesionarios, contratistas y Socios comerciales de Toshiba) a guardar y utilizar la información de contacto comercial del Cliente donde quiera que operen, en relación con los productos y servicios de TGCS o en cumplimiento de la relación comercial de Toshiba con el Cliente.
- f. Ningún derecho o causa de acción para un tercero es creado por este Acuerdo o una Transacción de servicios, ni Toshiba es responsable por los reclamos de terceros contra el Cliente excepto por lo descrito en la sección Protección de la propiedad intelectual o según se permite en la sección Limitación de la responsabilidad de las lesiones personales (incluido el fallecimiento) o daños a bienes inmuebles o muebles tangibles por los cuales Toshiba es legalmente responsable ante dicho tercero.
- g. El Cliente es responsable de seleccionar los Servicios que responden a sus necesidades y de los resultados obtenidos por el uso de los Servicios y Materiales, incluida la decisión del Cliente de implementar una recomendación con respecto a las prácticas y operaciones comerciales del Cliente.
- h. Cuando se requiera la aprobación, aceptación, consentimiento o acción similar de cualquiera de las partes según el presente Acuerdo o Transacción de servicios, dicha acción no se retrasará o retendrá en forma irrazonable.
- i. Pueden aplicarse términos adicionales a los Servicios prestados por las organizaciones de servicios de investigación o laboratorio de Toshiba y se establecerán en un Anexo o un Documento de la transacción.

## **11. Alcance geográfico y Ley aplicable**

Los derechos, deberes y obligaciones de cada parte son válidos solo en los Estados Unidos de América excepto que todas las licencias son válidas según se otorgan específicamente.

Ambas partes aceptan la aplicación de las leyes del Estado de Nueva York para que rijan, interpreten y apliquen todos los derechos, deberes y obligaciones respectivos del Cliente y Toshiba que surjan o se relacionen de cualquier manera con el objeto de este Acuerdo y cualquier Transacción de servicios, sin perjuicio de los principios de conflictos de leyes.

Ninguna cláusula de este Acuerdo o de una Transacción de servicios afecta derechos

legales de los consumidores a los que no pueden renunciarse ni pueden limitarse. Si se determina que alguna disposición de este Acuerdo o una Transacción de servicios no es válida o es inaplicable, pero sería válida y aplicable si se modificara adecuadamente, entonces dicha disposición se aplicará con la modificación necesaria para hacerla válida y aplicable en línea con su objetivo. En cualquier caso, las disposiciones remanentes de este Acuerdo o dicha Transacción de servicios permanecerán en plena vigencia.

---

El presente Acuerdo y los Anexos y Documentos de la transacción correspondientes son el acuerdo completo entre el Cliente y Toshiba con respecto a los Servicios y reemplaza cualquier comunicación oral o escrita previa entre el Cliente y Toshiba. Al celebrar este Acuerdo (y cada Transacción de servicios), ninguna de las partes depende de una manifestación que no está especificada en este Acuerdo o en un Anexo o Documento de la transacción aplicables incluidas, por ejemplo, manifestaciones con respecto a: i) fechas de finalización, horas o cargos estimados para prestar un Servicio; ii) las experiencias o recomendaciones de otras partes; o iii) resultados o ahorros que pueda obtener el Cliente. Son nulos los términos adicionales o diferentes en cualquier comunicación escrita del Cliente (por ejemplo, una orden de compra).

Cada una de las partes acepta, en nombre de su Empresa, los términos de este Acuerdo al firmar el Acuerdo (u otro documento que lo incorpora mediante referencia) a mano o, cuando lo reconozca la ley, en forma electrónica. Una vez que se haya firmado, i) cualquier reproducción de este Acuerdo, un Anexo o Documento de la transacción efectuada por medios confiables (por ejemplo, fotocopia, imagen electrónica o facsímil) se considera un original y ii) todos los Servicios pedidos conforme a este Acuerdo están sujetos a ella.

**Aceptado:**

*{Nombre legal del Cliente}*:

**Aceptado:**

Toshiba Global Commerce Solutions

Por \_\_\_\_\_

Por \_\_\_\_\_

**Firma autorizada**

**Firma autorizada**

**Cargo:**

**Cargo:**

**Nombre:**

**Nombre:**

**Fecha:**

**Fecha:**

**Número de Empresa:**

**Número de Acuerdo:**